

PES Upper Beginner 001 - “The pronunciation of the letters c and z in Latin America and in Spain”

ÍNDICE:

- A. Transcripción del podcast PES Upper Beginner 001
 - A.1 Bienvenida
 - A.2 Diálogo
 - A.3 Comentarios sobre el diálogo
 - A.4 Un poco de gramática
- B. Preguntas de comprensión auditiva o lectora
- C. El verbo tocar. Cuatro acepciones o significados
- D. Vocabulario y expresiones idiomáticas
- E. Verbos como tocar y gustar: encantar, doler, etc.
- F. Las letras c (ce), z (zeta) y s (ese)
- G. Sabor local. Ir de copas en ... España
- H. Respuestas

A. TRANSCRIPCIÓN

A.1. Bienvenida

Santiago: Bienvenidos a Podcast en Spanish, una producción de Spanish Tutor DC. Yo soy Santiago Montero. Hoy vamos a oír el programa número uno del nivel principiante avanzado. En el diálogo Laura, de México, y Pedro, de España, hablan sobre las diferencias en la pronunciación de las letras “ce”, de casa o de cine; y “zeta” de zorro o de zapato, en América Latina y en España. Desde Silver Spring, Maryland, para el mundo.



A.2. Diálogo

Description: A Mexican and a Spaniard talk about the different pronunciation of the letters “c” and “z” in Latin America and in Spain.

Pedro: ¿Vamos al cine?

Laura: Depende. ¿Puedes repetir la palabra “cine” tres veces?

Pedro: Cine, cine, cine, más cine por favor; cuatro veces.

Laura: La pronunciación de ustedes, los españoles, es muy bonita.

Pedro: A mí me gusta tu pronunciación mexicana. **Te toca.**

Laura: “Cine, cine, cine más cine, por favor. Oye, ¿puedo hacerte una pregunta un tanto **malintencionada**?”

Pedro: Son mis favoritas.

Laura: ¿Es verdad que los españoles pronuncian las letras “ce” y “zeta” fonéticamente porque la reina Isabel La Católica tenía un defecto en el **paladar**?

Pedro: ... y entonces todos los **súbditos** decidieron imitarla...

Laura: Es una historia **muy padre**.

Pedro: Pero rigurosamente falsa. Esa **broma** no está mal pero solamente es una broma. La verdad es que en España la pronunciación de la letra “zeta” es fonética; por ejemplo, “zorro”, “zapato”. La letra “ce”, de casa, se pronuncia como la zeta pero solamente con la vocal “e”, “ce”, en “cena” por ejemplo; y con la vocal “i”, “ci”, en “cine”, por ejemplo, “cena”, “cine”. Eso es todo. En Latinoamérica se pronuncian como la letra “ese”.

Laura: Cena, cine.

Pedro: Más ejemplos: corazón

Laura: Corazón.

Pedro: **Cenicienta**.

Laura: Cenicienta.

Pedro: Zapato.

Laura: Zapato.

Pedro: Cerveza.

Laura: Cerveza

Pedro: Zaragoza.

Laura: Zaragoza. Oye, ¿en toda España se pronuncian la ce y la zeta así?

Pedro: No; en las Islas Canarias, en partes de Andalucía, y en otras zonas se pronuncian como en Latinoamérica. ¿Tú crees que es mejor una pronunciación que otra?

Laura: No. Solo son diferentes pero algunas personas creen que eso es peligroso para la unidad del español.

Pedro: No es cierto. La unidad del idioma está garantizada por las vocales, a,e,i,o,u, que se pronuncian siempre, y en todo el mundo hispano, de la misma manera, a,e,i,o,u.

Laura: Pero volviendo sobre la ce y la zeta, si las pronuncias como en España seguro que vas a hacer menos **faltas de ortografía**.

Pedro: Eso es verdad, sobre todo para los estudiantes de español.

Laura: Cuando era niña siempre escribía “zapato” con “ese” **en vez de** con zeta.

Pedro: Nadie es perfecto. ¿Tú qué pronunciación prefieres, la española o la latinoamericana?

Laura: La española, ¿y tú?

Pedro: La latinoamericana

Laura: Entonces, una pregunta fundamental para terminar: ¿te gusta la cerveza de Zaragoza?
(*intercambian la pronunciación*)

Pedro: Claro que me gusta la cerveza de Zaragoza.



A.3. Comentarios sobre el diálogo

Santiago: El diálogo comienza con una pregunta de Pedro a Laura: “¿vamos al cine?” También se puede preguntar: “¿Vamos a ver una película?” o “¿vamos al cine a ver “Vértigo”, de Hitchcock? “Vértigo” es la película. El lugar donde uno va a ver la película también se llama cine; no teatro como a veces los maestros oímos en clase. El edificio, la sala donde estás sentado viendo la película, con cien personas más, en español se llama cine; no teatro. El teatro es el lugar donde ves obras de teatro, de Shakespeare, de Calderón, de Chejov.

Una breve nota sobre música. Cuando Pedro dice: “Cine, cine, cine; más cine por favor” hace lo que Laura le pide pero, al mismo tiempo, está recordando una canción clásica española que se llama “Más cine, por favor”. Es una canción muy buena. Pueden oírla en YouTube. El autor y cantante, la persona que canta, es Luis Eduardo Aute.

Laura dice: “la pronunciación de ustedes, los españoles, es muy bonita”. Yo soy español. En España usamos ustedes cuando estamos en una situación formal. Pero si estamos con amigos usamos “vosotros”. Pedro puede decirle a su amiga mexicana: “vosotros, los mexicanos, sois muy amables”. Pero en una reunión formal Pedro debe decir: “ustedes los mexicanos son muy amables”. En América Latina no se usa “vosotros”. Usan ustedes para situaciones formales y también para conversaciones con amigos.

Pedro contesta que a él le gusta la pronunciación mexicana. “Te toca” dice Pedro. Tocar es un verbo con varias acepciones o significados. En este caso, Pedro quiere decir que es el turno de Laura, que Laura tiene que decir tres veces la palabra cine. “Es tu turno, te toca”. Más sobre “me toca”, “te toca”, “le toca” al final del podcast, en la sección de gramática.

Laura quiere hacer una pregunta “un tanto malintencionada”, malintencionada, se escribe todo junto, es una sola palabra, “malintencionada”, y significa “con mala intención”; en este caso solo con un poquito de mala intención.

La pregunta malintencionada es si es verdad que los españoles pronuncian las letras “ce” y “zeta”

fonéticamente porque la reina Isabel La Católica tenía un defecto en el paladar y hablaba así. Isabel reinó en Castilla y León durante treinta años, desde 1474 a 1504. Es decir, la última parte del **siglo XV** y cuatro años del siglo XVI. Fue una reina muy importante en la historia de España y del mundo. Isabel no tenía defectos en el paladar, no tenía problemas en el paladar. El paladar está en el interior de la boca, en la parte superior, en la parte de arriba. Pedro entiende que Laura quiere burlarse, reírse un poco de él, reírse un poco con esta historia y la termina con la conclusión lógica: “todos los súbditos decidieron imitar” la pronunciación de la ce y la zeta de la reina. Los súbditos son todos los que están por debajo de la reina. En realidad, todos son súbditos de la reina, la gente normal, los ricos y también los nobles. Un conde, por ejemplo, es un noble. A Laura esta historia de la reina le parece “muy padre”, le gusta, cree que está muy bien y es interesante. Esta expresión idiomática, “muy padre”, se usa en México cuando quieres expresar que algo está muy bien o te gusta mucho. Por ejemplo, “Juana viene a la fiesta. ¡Qué padre!, o “padrísimo”, que expresa más alegría que “qué padre”.

La historia sobre el defecto en el paladar de la reina es “rigurosamente falsa”, afirma Pedro; absolutamente falsa, no es verdad en absoluto, es mentira. Pedro dice que esa historia es una broma, una historia graciosa, divertida, para hacer reír. A veces, en la conversación normal decimos algo que pretende, que quiere ser divertido, o a veces también un poco malintencionado, y enseguida, inmediatamente, aclaramos: “es broma, ¿eh?”. Por ejemplo, Laura le puede decir a Pedro, “tú dices “cine” por el problema de Isabel en el paladar; es broma, ¿eh?”.

A continuación Pedro y Laura hablan de las letras ce y zeta. Creo que es buena idea recordar que, en España, la letra ce se pronuncia fonéticamente con la vocal e, por ejemplo “cena”; y con la vocal i, por ejemplo, “cine”. Con las otras vocales se pronuncia con el sonido “ca” en todo el mundo hispanohablante. Por ejemplo la c con la a es “ca”, “casa”, “Canadá”; la ce con la “o” es “co”, cosa, comer; y la ce con la “u” se pronuncia cu, “cuando”, “cual”.

Después Laura y Pedro dicen varias palabras para comparar la pronunciación de España y de México. “cena”, por ejemplo. “Cena” es la comida de la noche; Cenicienta; Cenicienta es el título de un cuento infantil, una historia para niños muy famosa. Todos los niños saben que Cenicienta estaba en una fiesta, bailando con un príncipe y a las doce de la noche, a medianoche, se fue corriendo de la fiesta. El príncipe no sabía el nombre de la chica, de la muchacha, pero por suerte para los dos, Cenicienta perdió el zapato cuando corría y el príncipe pudo encontrarla gracias a ese zapato. Fácil, ¿no?

Zaragoza es una ciudad de España. Está entre Barcelona y Madrid. “Entre”. Un poco de geografía ahora. Filadelfia está entre Nueva York y Washington DC. Mongolia está entre China y Rusia. Zaragoza está entre Barcelona y Madrid. “Cerveza”, creo que no es necesario explicar qué es una cerveza. Es una de las primeras palabras que se aprende en español, sobre todo si estás en un bar, “una cerveza, por favor”.

Un poco después Laura recuerda que algunas personas creen que esta diferencia en la pronunciación puede ser peligrosa para la unidad del español. “Peligrosa”. Podemos dar algunos ejemplos de cosas o actividades peligrosas: “correr delante del toro en Pamplona es peligroso”. Creo que Ernest Hemingway, que estuvo muchas veces en Pamplona, nunca corrió en un encierro –así se llama correr delante del toro, encierro. Otro ejemplo, fumar cigarrillos es peligroso para la salud.

Las vocales son cinco, como dice Pedro, a,e,i,o,u. Todas las demás letras son consonantes.

Laura, comenta, dice, algo importante sobre la ce y sobre la zeta. Dice que si las pronuncias fonéticamente, como en España, vas a cometer menos faltas de ortografía cuando escribes. Es verdad. Si pronuncias la ce y la zeta como ese, puedes cometer el error de escribir una ese en vez de una ce. Por ejemplo, la palabra cita se escribe con ce. Una cita con el doctor, una cita con el dentista. Es un error escribir la palabra cita con ese, ~~sita~~. Eso es una falta de ortografía. Otro ejemplo de falta de ortografía es escribir “zapato” con s en vez de con zeta. Cuando Laura era niña, escribía “zapato” con “ese”, ~~“sapato”~~ igual que lo pronuncia.

La conversación termina con una pequeña broma, con un pequeño gag. Laura imita la pronunciación española: “¿te gusta la cerveza de Zaragoza?” y Pedro responde remedando, imitando, la pronunciación de Laura: “Claro, por supuesto, que me gusta la cerveza de Zaragoza”. Vamos a oír ahora la conversación a velocidad normal.

Pedro: ¿Vamos al cine?

Laura: Depende. ¿Puedes repetir la palabra “cine” tres veces?

Pedro: Cine, cine, cine; más cine por favor, cuatro veces.

Laura: La pronunciación de ustedes, los españoles, es muy bonita.

Pedro: A mí me gusta tu pronunciación mexicana. Te toca.

Laura: “Cine, cine, cine más cine, por favor. Oye, ¿puedo hacerte una pregunta un tanto malintencionada?

Pedro: Son mis favoritas.

Laura: ¿Es verdad que los españoles pronuncian las letras “ce” y “zeta” fonéticamente porque la reina Isabel La Católica tenía un defecto en el paladar?

Pedro: ... y entonces todos los súbditos decidieron imitarla...

Laura: Es una historia muy padre.

Pedro: Pero rigurosamente falsa. Esa broma no está mal pero solamente es una broma. La verdad es que en España la pronunciación de la letra “zeta” es fonética; por ejemplo, “zorro”, “zapato”. La letra “ce”, de casa, se pronuncia como la zeta pero solamente con la vocal “e”, “ce”, en “cena” por ejemplo; y con la vocal “i”, “ci”, en “cine”, por ejemplo, “cena”, “cine”. Eso es todo. En Latinoamérica se pronuncian como la letra “ese”.

Laura: Cena, cine.

Pedro: Más ejemplos: corazón.

Laura: Corazón.

Pedro: Cenicienta.

Laura: Cenicienta.

Pedro: Zapato.

Laura: Zapato.

Pedro: Cerveza.

Laura: Cerveza. Oye, ¿en toda España se pronuncian la ce y la zeta así?

Pedro: Zaragoza.

Laura: Zaragoza.

Pedro: No; en las Islas Canarias, en partes de Andalucía, y en otras zonas se pronuncian como en Latinoamérica. ¿Tú crees que es mejor una pronunciación que otra?

Laura: No. Solo son diferentes pero algunas personas creen que eso es peligroso para la unidad del español.

Pedro: No es cierto. La unidad del idioma está garantizada por las vocales, a,e,i,o,u, que se pronuncian siempre, y en todo el mundo hispano, de la misma manera, a,e,i,o,u.

Laura: Pero volviendo sobre la ce y la zeta, si las pronuncias fonéticamente seguro que vas a hacer menos faltas de ortografía.

Pedro: Eso es verdad, sobre todo para los estudiantes de español.

Laura: Cuando era niña siempre escribía “zapato” con “ese” en vez de con zeta.

Pedro: Nadie es perfecto. ¿Tú qué pronunciación prefieres, la española o la latinoamericana?

Laura: La española, ¿y tú?

Pedro: La latinoamericana.

Laura: Entonces, una pregunta fundamental para terminar: ¿te gusta la cerveza de Zaragoza? (*intercambian la pronunciación*).

Pedro: Claro que me gusta la cerveza de Zaragoza.



A.4. Un poco de gramática. *Cuatro acepciones del verbo “tocar”*

Santiago: Empieza ahora la tercera parte de Podcast en Spanish, la sección número tres de nuestro programa, “Un poco de gramática”. Vamos a hablar sobre el verbo “tocar”. El verbo tocar tiene varios

significados, varias acepciones. La más común, la que más se usa es, tal vez, poner la mano en algo o en alguien pero sin agarrarlo, sin tomarlo. Por ejemplo: “Juan tocó la copa y se rompió, ¡increíble!”; otro ejemplo: “el doctor le tocó la rodilla y Juan gritó de dolor”. En estos ejemplos “tocar es un verbo transitivo. Es un verbo que puede llevar un objeto directo como “la copa”, en “Juan tocó la copa” o “la rodilla” en “el doctor le tocó la rodilla”.

Otro significado de “tocar”: “Paco de Lucía tocaba la guitarra muy bien”; otro ejemplo: “¿tocas algún instrumento?”. Los estudiantes de Estados Unidos y de otros países donde se habla inglés a veces dicen: “Yo ~~juego~~ el piano un poco”. Es incorrecto, es un error, es una traducción literal del inglés que no funciona en español. En español usamos el verbo tocar. “Yo toco el piano”; “Paco de Lucía tocaba la guitarra”.

Otro significado de tocar es ganar un premio en un sorteo, en la lotería. Por ejemplo: “A Pedro le tocó la lotería y se fue a vivir a Costa Rica”.

En el diálogo, en la charla, Pedro le dice a Laura: “a mí me gusta tu pronunciación mexicana. Te toca”. Entonces Laura dice cuatro veces la palabra “cine”. “Te toca”. Ya sabemos, que en este contexto, “te toca” significa “es tu turno”, “ahora tú, Laura, tienes que decir cuatro veces la palabra cine”. En este caso “tocar” es un verbo intransitivo, es decir, nunca lleva objeto directo. Los verbos intransitivos sí pueden llevar objeto indirecto. “Me toca hablar, te toca hablar, le toca hablar”. “Me, te, le” son objetos indirectos. El sujeto de la oración es “hablar”. Tocar es un verbo como “gustar”; “me gusta el béisbol, te gusta el béisbol, le gusta el béisbol”. Otro ejemplo. Estamos en una reunión de amigos en un bar y uno de ellos pregunta: “¿a quién le toca pagar?”. Juan dice: “le toca a Laura”; y Laura responde: “no, no me toca a mí”. “Me” y “a mí”, en “no me toca a mí” se refieren a Laura. Laura usa “a mí” para darle un poco más de énfasis a la respuesta. Juan puede contestar: “era una broma, Laura. Ya sé que no te toca pagar a ti; me toca a mí”.

Eso es todo por hoy, amigos. En nuestra web spanishtutordc.com pueden encontrar la unidad didáctica de este podcast. Una última cosa, ¿serían tan amables de escribir una crítica sobre “Podcast en Spanish” en iTunes? Muchas gracias. Hasta la próxima.



B. COMPRENSIÓN AUDITIVA O LECTORA

Conteste a las siguientes preguntas después de leer u oír el podcast

- ¿Las letras c y z se pronuncian fonéticamente en toda España?
- ¿A Pedro le gusta la pronunciación mexicana de Laura?
- ¿En América Latina usan “ustedes” solamente en situaciones formales?
- ¿Qué pronombre de sujeto se usa en Madrid son amigos, “ustedes” o “vosotros”?
- Si quiere tener menos faltas de ortografía con las letras c (con la vocal “e” y con la vocal “i”), ¿es preferible pronunciarlas fonéticamente? ¿Por qué?

C. EL VERBO TOCAR

“Tocar” tiene varios significados, varias acepciones. En este ejercicio consideramos cuatro definiciones.

1 Poner la mano en algo o en alguien. “La madre tocó la cara del bebé”. En este ejemplo “tocar” es un verbo transitivo, un verbo que puede llevar un objeto directo como la “cara”.

2 “Paco de Lucía tocaba la guitarra muy bien”; “¿tocas algún instrumento?”. Otro verbo transitivo. El objeto directo es “la guitarra” y “algún instrumento”. Los estudiantes de Estados Unidos y de otros países donde se habla inglés a veces dicen: “Yo ~~juego~~ el piano un poco”. Es incorrecto, es una traducción literal del inglés que no funciona en español. En español usamos el verbo tocar: “Toco el piano un poco”.

3 Ganar un premio. “Le tocó la lotería y se fue a vivir a Costa Rica”. Intransitivo. “Le” es un objeto indirecto. “La lotería” es el sujeto de la oración.

4 Es mi turno (tu turno, su turno, etc.). “Pedro le dice a Laura: te toca hablar”. Intransitivo. “Le” es un objeto indirecto. “Hablar” es el sujeto. “Te toca hablar” significa lo mismo que “es tu turno para hablar”.

“Tocar” en los puntos 3 y 4 funciona como el verbo “gustar”. Vamos a analizar algunas oraciones.

Me gusta hablar/me toca hablar. En las dos oraciones el sujeto es hablar. “Me” es un objeto indirecto.

A Juan le tocó la lotería/a Juan le gusta la lotería. En ambas oraciones el sujeto es la lotería. “Le” es un objeto indirecto y se refiere a Juan. ¿Es posible prescindir de “Juan” y decir “le tocó la lotería/le gusta la lotería?”. Sí es posible si sabemos que estamos hablando de Juan, si Juan está en el contexto, implícito. ¿Es posible decir “~~A Juan tocó la lotería/a Juan gusta la lotería~~”. No es posible. Siempre hay que usar el pronombre de objeto indirecto. La construcción preposicional (a Juan, a Pedro y a Juan, a María, etc.) o el pronombre preposicional (a mí, a ti, a él, a nosotros, a ellos, etc.) no son necesarios si sabemos de quien estamos hablando o no consideramos necesario enfatizar. Un ejemplo de énfasis: “a mí me tocó la lotería, no a ti”, “Juan, ya sé que a ti no te gusta el pescado”.

Por último, en “me gustan los deportes”, el verbo tiene que concordar en número -singular o plural- con el sujeto –los deportes-, por tanto hay que decir “gustan” y no “~~gusta~~” porque “los deportes” es plural.

Complete las frases con el verbo tocar –en presente o en pretérito- y el pronombre correspondiente (si es necesario). Además, tiene que indicar el significado correcto con un número del 1 al 4. Ejemplo: “Ayer pagaste tú así que hoy a mí”. “Ayer pagaste tú así que hoy me toca a mí (acepción 4).

1. La cesta de navidad siempre a María.
2. Bob Dylan la armónica muy bien.
3. El niño el violín muy bien.
4. Ayer el doctor la rodilla lastimada con mucho cuidado.
5. A Pedro le gusta todo tipo de objetos.
6. Bryce Harper la pelota pero no la atrapó.
7. Tuve una jefa excelente. la lotería con ella.
8. “Pedro, mañana hacer la presentación en clase”.
9. Juan tiene mucha suerte. Es la segunda vez que la lotería.

D. VOCABULARIO Y EXPRESIONES IDIOMÁTICAS

Complete las frases con la palabra o expresión idiomática correspondiente

- | | | | |
|----------------------|----------------------|-----------------------|----------------------|
| -Tocar (1ª acepción) | -Tocar (2ª acepción) | -Tocar (3ª acepción) | -Tocar (4ª acepción) |
| -Malintencionado | -Paladar | -Súbdito | -¡Qué padre! |
| -Broma | -Cenicienta | -Faltas de ortografía | -En vez de |

1. Este verano iremos de vacaciones a la montaña a la playa.
2. A mi hija le encantan los cuentos de hadas. Su personaje favorito es
3. A Juan la lotería hace dos años pero sigue trabajando porque le gusta lo que hace.
4. Un turista trató de “Las Meninas” y el guardia de seguridad lo echó del museo.
5. Mi amigo Pierre es un tanto Siempre que hablamos de Francia y de España me dice que en una república hay ciudadanos y que en una monarquía hay
6. Este año voy a aprender a la armónica.
7. Las partidas de ajedrez con Juan son eternas. A veces, después de pensar una jugada diez minutos me mira y me pregunta: “¿.....?”.
8. Si escribes cine con ese, es una
9. Los mexicanos dicen para expresar que algo les gusta, o que les parece muy bien.
10. Javier es muy divertido. Siempre está contando chistes y haciendo
11. María distingue un Pinot Noir de un Merlot. ¡Tiene un muy fino!

E 1 GUSTAR, TOCAR Y OTROS VERBOS DE IGUAL ESTRUCTURA GRAMATICAL

Complete las frases

Ejemplo: (tocar, a mí) pagar la cuenta esta vez. Me toca pagar la cuenta esta vez.

1. A Patricia (gustar) trotar en el parque.
2. A mis tíos (molestar) los ruidos del apartamento de arriba.
3. A nosotras (parecer) que la ciudad tiene muy pocos museos.
4. (tocar, a ti) ir al dentista en dos meses.
5. A Mario (frustrar) no hablar bien el inglés.
6. (fascinar, a ellos) las películas europeas.
7. Cuando vi el documental (intrigar, a mí) el caso de la famosa aviadora Amelia Earhart.
8. A Milagros (dar) pena llegar tarde a la clase.
9. No (convenir, a usted) vivir tan lejos del centro.
10. A las alumnas (interesar) tomar clases de ortografía.
11. No (faltar, a ti) amigos en México.
12. Al perro (doler) la pata cuando lo llevé al veterinario.
13. A mi novia (sobrar) libros para estudiar alemán.
14. No (bastar, a mí) con lo que leo en el periódico.
15. A Fermín (caer) bien su suegra.
16. Al presidente (faltar) votos en el Senado para conseguir una mayoría.
17. A mi esposa (quedar) deliciosa la paella anoche.
18. A los Martínez (hacer) falta un buen diccionario de francés.
19. El poliéster (dar, a mí) mucho calor.
20. (salir, a él) bien la canción que cantó en la fiesta.
21. Jack dice que cuando va a Sevilla (encantar) ir a los tablaos flamencos.
22. A Jill (encantar) los tablaos flamencos.
23. (encantar, a ellos) el flamenco.
24. De adolescente yo iba mucho al cine. (gustar) muchísimo las películas de Kung Fu.
25. Cuando mi esposa era niña no podía beber leche o comer queso. La lactosa (caer) muy mal. La lactosa (dar) dolor de estómago.
26. A Roberto (parecer) muy lenta la película que vimos anoche.

E.2. GUSTAR, TOCAR Y OTROS VERBOS DE IGUAL ESTRUCTURA GRAMATICAL

Complete las frases

1. A Ana (gustar) comprar los fines de semana.
2. A mis padres (molestar) las llamadas a altas horas de la noche.
3. (parecer, a nosotros) que el proyecto no es lo que necesitamos.
4. A ti (tocar) organizar la fiesta este mes.
5. A Roberto nunca (molestar) prestar su automóvil.
6. Cuando estoy en la playa (gustar) tomar margaritas.
7. Después de caminar por largas horas, a Carla (doler) los pies.
8. Esta noche, a ustedes (tocar) dormir en el sofá.
9. Siempre tomo un Advil cuando (doler) la espalda.
10. (parecer, a mí) que esa película debería ganar el Oscar.
11. A Julián (gustar) los osos panda.
12. A todos mis amigos (gustar) visitar museos.
13. Por bailar toda la noche (doler, a mí) las piernas.
14. A mi mamá (dar nauseas) las comidas grasosas.
15. (encantar, a mí) tus ojos
16. ¿Qué (parecer, a tí) mi nuevo corte de pelo?
17. A la doctora Gonzales (disgusta) los pacientes impuntuales.
18. A mi gato (encantar) arañar los muebles.
19. (preocupar, a mí) tus dolores de cabeza.
20. A Tomás no (gustar) los días muy fríos.
21. María Antonia vio las fotos de nuestro viaje a Puerto Escondido en México y
..... (dar) ganas de hacer su maleta.
22. A los Smith (interesar) estudiar portugués porque la empresa del señor Smith
le ofreció un puesto en Lisboa. Pero ya no. Ahora tienen que trasladarse a Madrid, y necesitan
clases de español.
23. Hace tiempo que no sé nada de Antonio. ¿Cómo (ir) en California?
24. ¿Volviste de tus vacaciones ayer? ¡Fantástico! ¿Cómo (ir) en South Beach?
25. John no sabía que había tantos rascacielos en Buenos Aires. Cuando fue
(extrañar) ver tantos edificios altos.

E.3. GUSTAR, TOCAR Y OTROS VERBOS DE IGUAL ESTRUCTURA GRAMATICAL

Subraye la respuesta correcta

1. A (Javier / los niños) le gustan los perros.
2. A (Alejandro / mis suegros) les gusta el mar.
3. Me toca (a ti / a mi) comprar el vino.
4. Cuando duermen mal, (a nosotros / a ellas) les duele la espalda.
5. (A mí / a ellos) no me parecen apropiados esos zapatos
6. A (Carla /los Pérez) les encanta el tenis.
7. (Yo / tu / a Juan / a mi) me da miedo la oscuridad
8. (Pedro /a usted) le molestan los mosquitos.
9. (A ellos / a mí).Me incomodan las discusiones en público.
10. (Tu / mi / a ti) te da hambre el olor del chocolate.
11. ¿A quién (le toca / se toca) pagar?
12. (A Pedro / a ellos) le fascinan la películas de David Lynch.
13. ¿Qué (te parece / te parecen) la aprobación del matrimonio homosexual?
14. ¿(Te viene bien / te vienen bien) quedar a las cuatro?
15. A Pedro nunca (le hacen caso/ lo hacen caso) sus hijas. Las niñas siempre hacen lo que (les parece / las parece).
16. Cometí un error bastante tonto. Aún (me da / le da) pena/vergüenza acordarme.
17. Cometió un error bastante tonto. Aún (me da / le da) pena/vergüenza acordarse.
18. ¿Te parece / lo parece) bien si compramos más plantas?
19. Ana, ¿prefieres ir al cine o a cenar? –(Me da /me dan) igual.
20. (Me caen / nos cae) bien los estadounidenses. Son abiertos, vitales y emprendedores.
21. Si (te gusta / te lo gusta) el marisco, tienes que ir a España.
22. A los turistas no (les importa / les importan) la humedad en la costa. ¡Están de vacaciones!
23. ¿Jugamos al ajedrez? ¿A quién (le tocan / se tocan) las blancas?
24. (Nos da / nos dan) un poco de miedo surfear en esta playa. Dicen que hay tiburones.
25. Cuando (le duele / se duele) la cabeza da un paseo largo y se le pasa.
26. Creía que Juan vivía en el extranjero. (Me sorprendió / me sorprendí) verlo en la fiesta.
27. Le gusta mucho Madrid pero aún (le gustan / se gustan) más los madrileños.
28. Cuando tenía diez años solía cantar en el coro de la iglesia. (Me gustaba /me gustaban) una niña rubia y creo que yo (le gustaba /se gustaba) a ella también.

F. LAS LETRAS C (ce), Z (zeta) y S (ese)

Complete las palabras con la letra correcta: c, s, z.

- | | | |
|-------------------|--------------------|--------------------|
| 1. ...apato | 15. ...ita | 29. di...iembre |
| 2. ...apatero | 16. ...inco | 30. ...inturón |
| 3. ...eni...ienta | 17. ...iete | 31. mar...o |
| 4. ...orro | 18. conversa...ión | 32. pla...a |
| 5. ...ena | 19. do...e | 33. a...ul |
| 6. bi...icleta | 20. diez y ..eis | 34. ...onido |
| 7. a...úcar | 21. die..i...éis | 35. per...ona |
| 8. ...entro | 22. ...umo | 36. ...iete |
| 9. ta...a | 23. fantá...tico | 37. diez y ...iete |
| 10. ...anahoria | 24. la...o | 38. die...i..iete |
| 11. ...ielo | 25. ..erve..a | 39. ...incuenta |
| 12. ...ien | 26. pi...arra | 40. ter...ero |
| 13. ...ine | 27. ...eni...ero | |
| 14. die...iocho | 28. chimpan...é | |

Ir o salir de copas es ir con los amigos, generalmente los fines de semana, a bares para charlar, beber algo –con alcohol-, oír música, bailar y, tal vez, **ligar**. Los más jóvenes -**los veinteañeros** y algunos **treintañeros**- tienen otra expresión: ir o salir de marcha. Yo recomendaría usar “ir de copas” sobre todo si usted ya tiene más de treinta años.

Normalmente, los amigos van primero a bares de tapas sobre las ocho o nueve de la noche. En estos bares es frecuente comer de pie, junto a la barra, y tomar **cañas**. Además de la cerveza, el vino aquí es el rey. Es normal ir a tres o cuatro de estos bares para comer todo tipo de tapas: pulpo a la gallega, sepia, calamares a la romana, pinchos de tortilla, gambas a la plancha y muchas otras delicias. En estos bares no hay música o la música **está baja** para permitir la conversación y las **risas**. Si vas de copas, la risa es tan importante como la cerveza...

¿Cómo se paga? Es habitual que uno de los amigos pague la cuenta en cada bar, sin importar si uno paga más que otro aunque en algunas partes, como en Cataluña, la costumbre es que cada cual paga lo que come y lo que bebe. Otra modalidad de pago es hacer un fondo común. Cada amigo pone la misma cantidad de dinero y con la cantidad total se va pagando en los bares.

Los fines de semana la gente puede tapear hasta medianoche o más tarde pero en algún momento **la pandilla** va a otro tipo de bar, el bar de copas. Son bares con poca luz, con **música alta**, sin comida. La conversación aquí es más difícil. Son lugares para bailar, si hay espacio, y para ligar, si es que uno está disponible y de humor. Aquí ya no se bebe tanto vino o cerveza sino gin-tonics, **cubatas** y otros combinados con whisky, vodka, etc. Las copas terminan de madrugada no pocas veces, a las 5:00 am o 6:00 am. Al día siguiente no es extraño levantarse con **resaca**.

Los **extranjeros** hacen amigos con facilidad en España. Además de una experiencia sociológica interesante, ir de copas es muy divertido y también muy útil para mejorar el español. Todo el mundo va de copas en España. En los bares de tapas coincide gente de todas las edades y para después, hay bares de copas para todos, desde los 18 años hasta los 50 o más. Les recomiendo salir de copas en España, por lo menos, una vez en la vida.

Ligar: Muy coloquial. Flirtear, acercarse a otra persona con cierto interés amoroso o sexual.

Veinteañero/a: Persona entre 20 y 29 años de edad. **Treintañero/a:** Persona entre 30 y 39 años.

Caña: Vaso de cerveza de forma cilíndrica y, generalmente, corto. En España.

Estar baja/alta (la música): La música está a volumen bajo o alto.

Risas: Hay muchas risas en una reunión divertida. Cuando uno ve una película de Chaplin o de los hermanos Marx siempre hay risas.

Pandilla: Grupo de amigos que se reúne para reírse y pasarlo bien. En general, jóvenes.

Cubata: Forma coloquial de referirse al cubalibre (ron con Coca Cola). En España.

Resaca: Dolor de cabeza después de una noche de copas, al día siguiente.

Extranjero: Una persona de otro país. Si eres ruso, fuera de Rusia eres extranjero.

Por lo menos: Al menos. “Hijo, no has comido nada. Come por lo menos un poco de brócoli”.

H.RESPUESTAS

B. Comprensión auditiva o lectora.

- a) ¿Las letras c y z se pronuncian fonéticamente en toda España? No.
- b) ¿A Pedro le gusta la pronunciación mexicana de Laura? Sí.
- c) ¿En América Latina usan “ustedes” solamente en situaciones formales? No.
- d) ¿Qué pronombre de sujeto usan en Madrid en conversaciones con amigos, “ustedes” o “vosotros”? ustedes
- e) Si quieres tener menos faltas de ortografía con las letras c (con la vocal “e” y con la vocal “i”), ¿es preferible pronunciarlas fonéticamente? Sí.

C .El verbo tocar

1. La cesta de navidad siempre le toca a María. (Acepción 3)
2. Bob Dylan toca la armónica muy bien. (Acepción 2)
3. El niño toca el violín muy bien. (Acepción 2)
4. El doctor le tocó la rodilla lastimada con mucho cuidado. (Acepción 1)
5. A Pedro le gusta tocar todo tipo de objetos. (Acepción 1)
6. Bryce Harper tocó la pelota pero no la atrapó. (Acepción 1)
7. Tuve una jefa excelente. Me tocó la lotería con ella. (Acepción 3)
8. “Pedro, mañana te toca hacer la presentación en clase”. (Acepción 4)
9. Juan tiene mucha suerte. Es la segunda vez que le toca la lotería. (Acepción 3)

D. Vocabulario y expresiones idiomáticas

1. Este verano iremos de vacaciones a la montaña en vez de a la playa.
2. A mi hija le encantan los cuentos de hadas. Su personaje favorito es Cenicienta.
3. A Juan le tocó (acepción 3) la lotería hace dos años pero sigue trabajando porque le gusta lo que hace.
4. Un turista trató de tocar (acepción 1) “Las Meninas” y el guardia de seguridad lo echó del museo.
5. Mi amigo Pierre es un tanto malintencionado. Siempre que hablamos de Francia y de España me dice que en una república hay ciudadanos y que en una monarquía hay súbditos.
6. Este año voy a aprender a tocar (acepción 2) la armónica.
7. Las partidas de ajedrez con Juan son eternas. A veces, después de pensar una jugada diez minutos me mira y me pregunta: “¿me toca a mí?” (acepción 4).
8. Si escribes cine con ese, es una falta de ortografía.
9. Los mexicanos dicen “¡qué padre!” para expresar que algo les gusta, o que les parece muy bien.
10. Javier es muy divertido. Siempre está contando chistes y haciendo bromas.
11. María distingue un Pinot Noir de un Merlot. ¡Tiene un paladar muy fino!

E .1 Los verbos tocar, gustar y similares

- | | | |
|-----------------|------------------|--------------------|
| 1. le gusta | 8. le da pena | 15. le cae bien |
| 2. les molestan | 9. le conviene | 16. le faltan |
| 3. nos parece | 10. les interesa | 17. le quedó |
| 4. te toca | 11. te faltan | 18. les hace falta |
| 5. le frustra | 12. le dolía | 19. me da calor |
| 6. les fascinan | 13. le sobran | 20. le salió bien |
| 7. me intrigó | 14. me basta | 21. le encanta |

- | | |
|-----------------|----------------------|
| 22. le encantan | 25. le caía mal / le |
| 23. les encanta | daba dolor |
| 24. me gustaban | 26. le pareció |

E. 2 Los verbos tocar, gustar y similares

- | | | | |
|-----------------|---------------|---------------------|--------------------|
| 1. le gusta | 8. les toca | 15. me encantan | 22. les interesaba |
| 2. les molestan | 9. me duele | 16. te parece | 23. le va |
| 3. nos parece | 10. me parece | 17. le disgustan | 24. te fue |
| 4. te toca | 11. le gustan | 18. le encanta | 25. le extrañó |
| 5. le molesta | 12. les gusta | 19. me preocupan | |
| 6. me gusta | 13. me duelen | 20. le gustan | |
| 7. le duelen | 14. le duelen | 21. le dieron ganas | |

E. 3 Los verbos tocar, gustar y similares

- | | | | |
|----------------|---------------------|-----------------|---------------------|
| 1. Javier | 9. a mí | 16. me da | 24. nos da |
| 2. mis suegros | 10. a ti | 17. le da | 25. le duele |
| 3. a mí | 11. le toca | 18. te parece | 26. me sorprendió |
| 4. a ellas | 12. a Pedro | 19. me da | 27. le gustan |
| 5. a mí | 13. te parece | 20. me caen | 28. me gustaba / le |
| 6. los Pérez | 14. te viene bien | 21. te gusta | gustaba |
| 7. a mí | 15. le hacen caso / | 22. les importa | |
| 8. a usted | les parece | 23. le tocan | |

F. Las letras c (ce), s (ese) y z (zeta)

- | | | | |
|---------------|------------------|----------------|------------------|
| 1. zapato | 11. cielo | 22. zumo | 32. plaza |
| 2. zapatero | 12. cien | 23. fantástico | 33. azul |
| 3. Cenicienta | 13. cine | 24. lazo | 34. sonido |
| 4. zorro | 14. dieciocho | 25. cerveza | 35. persona |
| 5. cena | 15. cita | 26. pizarra | 36. siete |
| 6. bicicleta | 16. cinco | 27. cenicero | 37. diez y siete |
| 7. azúcar | 17. siete | 28. chimpancé | 38. diecisiete |
| 8. centro | 18. conversación | 29. diciembre | 39. cincuenta |
| 9. taza | 19. doce | 30. cinturón | 40. tercero |
| 10. zanahoria | 20. diez y seis | 31. marzo | |
| | 21. dieciséis | | |

Por favor, si ve algún error en esta unidad, o si desea hacer cualquier comentario o sugerencia, escribanos a info@spanishtutordc.com